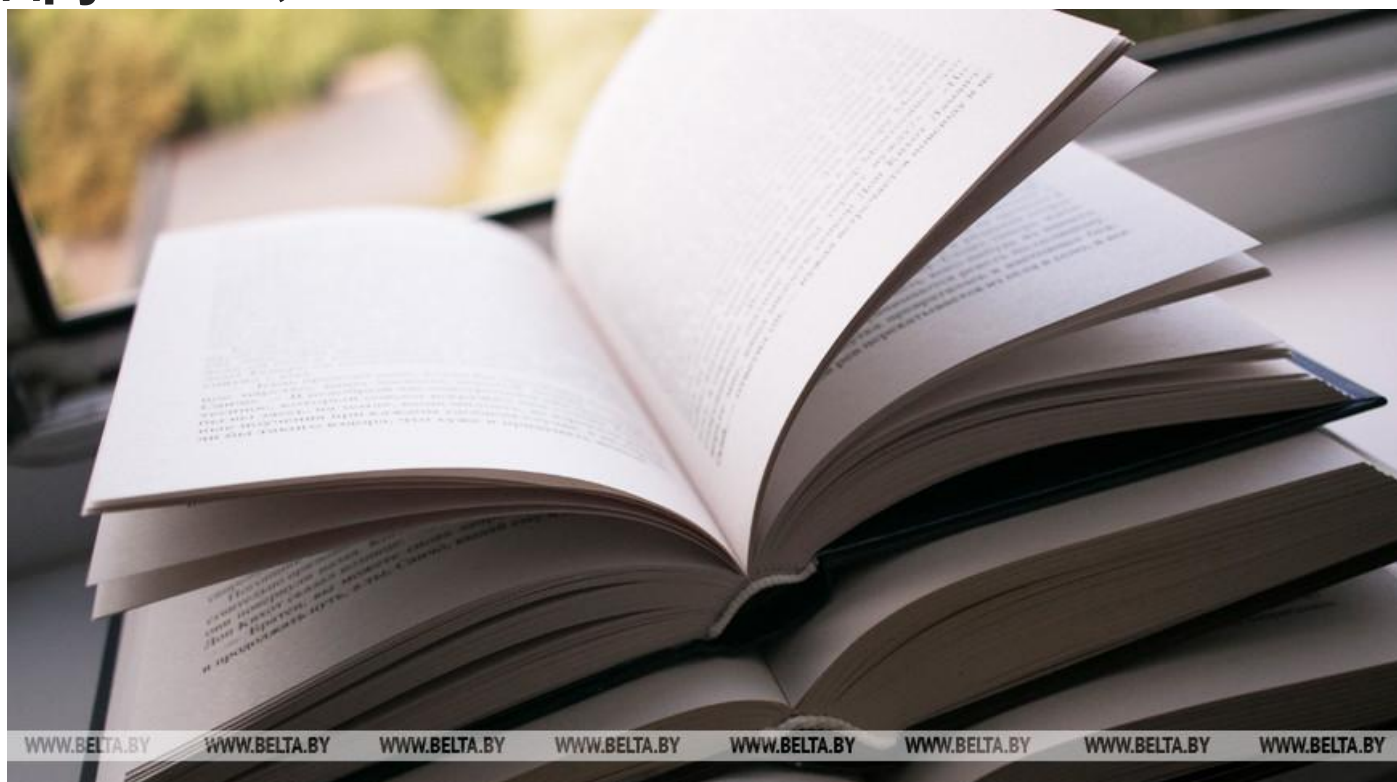




«Беларусь – Россия. Сожские берега дружбы», 2023



На портале «[Белта](#)» опубликованы итоги российско-белорусского литературного конкурса.

Оригинал

публикации: <https://www.belta.by/printv/culture/view/slovo-objedinjaet-v-gomele-opredelili-laureatov-mezhdunarodnogo-konkursa-poeticheskikh-perevodov-571366-2023>

Слово объединяет: в Гомеле определили лауреатов международного конкурса поэтических переводов

В Гомеле подвели итоги творческого соревнования, проходящего под патронатом Союза писателей Союзного государства, – международного литературного конкурса поэтических переводов «Беларусь

– **Россия. Сожские берега дружбы**». Об этом сообщили БЕЛТА в пресс-службе Гомельского областного отделения ОО «Союз писателей Беларуси».

Белорусско-российский конкурс поэтических переводов проводится уже во второй раз. Комментируя творческое состязание, известный белорусский литератор, заслуженный деятель культуры Беларуси, председатель Гомельского областного отделения ОО «Союз писателей Беларуси» **Владимир Гаврилович** подчеркнул, что не каждый переводчик осмелится приступить к переводу поэтических святынь классиков.

«В их стихах важно перевести не только смысл, но и то, что рождено вдохновением, – гармонию смыслового образа и звучащей строки. Для этого нужны не только смелость и мастерство, но и совершенно особый дар интерпретатора, способность проникать в глубинную сущность национальной культуры, умение постичь, перевоплотить магию слова», – отметил литератор.

Условия проведения творческого состязания в нынешнем году были усложнены, уточнил он. Если в прошлый раз творческим молодым белорусам и россиянам предлагалось перевести только по одному стихотворению классиков, то в этом году следовало перевоплотить уже цикл поэтических произведений на белорусский или русский язык. При этом активность авторов была в разы выше, а география участников простиралась от Бреста до Курил.

Международный экспертный совет, в состав которого вошли известные литераторы Беларуси и России, отметили особую заинтересованность молодых авторов в познании родственных языков и культур двух стран и значительный рост профессионализма конкурсантов.

В финал переводческого конкурса вышли 27 представителей Беларуси и России. В итоге 10 финалистов стали лауреатами – их определили в четырёх номинациях. Белорусские участники переводили на белорусский язык стихи **Расула Гамзатова**. Первое место у **Анастасии Нарейко** из Каменца Брестской области. Молодые переводчики из регионов России перевоплощали на русский язык стихи **Анатолия Гречаникова**. Экспертный совет признал безусловное лидерство за **Дмитрием Нестеренко** из Новомосковска Тульской области.

В специальной номинации «Соседи. Брянская область. Переводы Анатолия Гречаникова на русский язык» лучшими были признаны представительницы литературного Брянска **Наталья Мишина** и **Анна Воронина**.

Ещё в одной номинации оценивали работы молодых авторов, постоянно проживающих в Гомельской области. Как отметил Владимир Гаврилович, переводя произведения **Али Шогенцукова** на белорусский язык, участники отдали дань уважения и памяти советскому кабардинскому поэту, писателю, основоположнику кабардинской литературы, погибшему в фашистском концлагере в белорусском Бобруйске в 1941 году. Лауреатом в номинации стала гомельчанка **Анастасия Копнинова**.

Финалисты уже скоро получат заслуженные награды. Так, часть российских переводчиков, завоевавших вторые и третьи места, будут чествовать в конце июля на партнёрском фестивале поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» в Ростовской области. А обладатели первых мест во всех номинациях и специальных именных дипломов уже получили приглашение на XXVIII Международный фестиваль-праздник «**Славянские литературные дожинки**». Ожидается, что форум пройдёт в Гомеле с 7 по 9 сентября. Поэтические переводы лауреатов будут опубликованы в международном альманахе «Літара. Литера. Літера». Вместе с тем организаторы пока сохраняют интригу и не называют обладателя Гран-при II Международного конкурса поэтических переводов «Беларусь – Россия. Сожские берега дружбы». Его имя станет известно на торжественном открытии фестиваля-праздника.

Поэтическое состязание российских и белорусских переводчиков от 18 до 45 лет как часть «Славянских литературных дожинок» во второй раз организовало Гомельское областное отделение

ОО «Союз писателей Беларуси» при поддержке **Союза писателей Беларуси, Союза писателей России, Союза писателей Союзного государства**, региональных органов власти и других партнеров.